

Enfermería 18 Informe en vrijwillige zorg



- Beschrijf mantelzorg en familiërrollen
- Hoe vrijwilligers ondersteunen
- Vul de thuiszorgdocumentatie in
- vocabulaire: familie rollen, relaties, informele zorg, vrijwillige ondersteuning, thuiszorgdocumentatie

De mantelzorg	<i>(El cuidador informal)</i>	De terugkoppeling	<i>(La retroalimentación)</i>
De mantelzorg	<i>(El cuidado informal)</i>	De toestemming	<i>(El consentimiento)</i>
De vrijwilliger	<i>(El voluntario)</i>	De vertrouwelijkheid	<i>(La confidencialidad)</i>
De opvang	<i>(La acogida / el centro de acogida)</i>	Opvangen (iemand opvangen)	<i>(Acoger (recibir a alguien))</i>
De thuissituatie	<i>(La situación en casa)</i>	Ondersteunen (bij)	<i>(Apoyar (en))</i>
De dossier	<i>(El expediente)</i>	Bijstaan	<i>(Asistir)</i>
Het zorgplan	<i>(El plan de cuidados)</i>	Begeleiden	<i>(Acompañar / guiar)</i>
Het zorgmoment	<i>(El momento de atención)</i>	Overdragen (de zorg)	<i>(Transferir (la atención) / traspasar (el cuidado))</i>
De werktijden	<i>(Los horarios de trabajo)</i>	Aantekenen (in het dossier)	<i>(Anotar (en el expediente))</i>
De aanspreekpunt	<i>(El punto de contacto)</i>	Noteren	<i>(Apuntar / anotar)</i>
De familieband	<i>(El vínculo familiar)</i>	Afstemmen (afspraken afstemmen)	<i>(Coordinar (coordinar acuerdos))</i>
De rolverdeling	<i>(La distribución de roles)</i>	Verslag uitbrengen	<i>(Elaborar un informe)</i>
De belasting (emotioneel)	<i>(La carga (emocional))</i>		

1.Ejercicios

1. Relaciona cada palabra con su significado.

- | | |
|------------------------------|--|
| a. De mantelzorger | 1. Hoe zwaar de zorg voelt voor iemand, bijvoorbeeld door stress slaap. |
| b. Het zorgplan | 2. Iemand die langdurig, meestal onbetaald, voor een familielid zorgt thuis. |
| c. Aantekenen in het dossier | 3. Na een zorgmoment kort noteren wat je hebt gedaan en gezien. |
| d. De terugkoppeling | 4. Een document waarin staat welke zorg nodig is en wie welke taken doet. |
| e. De belasting (emotioneel) | 5. Informatie die je aan collega's of de arts geeft na een zorgmoment. |

a-2 b-4 c-3 d-5 e-1



2. Voluntarios en la atención domiciliaria: información para nuevas enfermeras (Audio disponible en la aplicación)

Rellena los huecos: observeren, zorgformulier, mantelzorger, rapporteren, respijtzorg, overdracht

In de wijkzorg werken verpleegkundigen vaak samen met mantelzorgers en vrijwilligers. De _____ is meestal een partner, kind of buur die al langer voor de zorgvrager zorgt. Vrijwilligers komen vaak via een vrijwilligersorganisatie en hebben een vaste taak, bijvoorbeeld samen wandelen, koffie drinken of de zorgvrager naar de dagbesteding brengen.


Als verpleegkundige registreer je in het zorgdossier wie welke verzorgingstaak heeft. In het _____ noteer je per zorgmoment welke ondersteuning de vrijwilliger geeft. Bij de _____ controleer je of de afspraken nog kloppen en of er behoefte is aan _____, zodat de mantelzorger even kan uitrusten. Goed _____ en duidelijk _____ helpen om overbelasting van naasten op tijd te signaleren.

*En la atención comunitaria, las enfermeras suelen trabajar junto a cuidadores informales y voluntarios. El **cuidador informal** suele ser la pareja, un hijo o un vecino que lleva tiempo cuidando a la persona que recibe atención. Los voluntarios suelen llegar a través de una organización de voluntariado y realizan una tarea concreta, por ejemplo: pasear juntos, tomar un café o llevar a la persona a las actividades diarias.*

*Como enfermera, registras en el expediente de atención quién realiza cada tarea de cuidado. En el **formulario de atención** anotas, para cada momento de cuidado, qué apoyo presta el voluntario. En la **transferencia** compruebas si los acuerdos siguen siendo válidos y si hay necesidad de **respiro**, para que el cuidador informal pueda descansar un rato. Observar bien y **reportar** con claridad ayuda a detectar a tiempo la sobrecarga de las personas cercanas.*

1. Wat is volgens de tekst het verschil tussen een mantelzorger en een vrijwilliger?

3. Escucha el fragmento de audio e indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

	Verdadero	Falso	
De zorgverlener wil met de dochter spreken over wie welke taken in de familie doet, omdat het haar te veel wordt.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
De vrijwilliger komt één keer per week langs om één zorgmoment over te nemen en tijdelijke opvang te bieden.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
De zorgverlener vergeet om na het bezoek iets in het dossier te noteren.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

4. Juego de roles: Completa los diálogos

a. Overdracht met mantelzorgers aan huis

Wijkverpleegkundige Sanne: *Hoi Peter, hoe gaat het vandaag met je moeder en met jou als mantelzorgers, merk je dat de belasting niet te zwaar wordt?*
(Hola Peter, ¿cómo está hoy tu madre y cómo te encuentras tú como cuidador?
¿Notas que la carga se esté volviendo demasiado pesada?)

Mantelzorgers Peter: 1. _____

Wijkverpleegkundige Sanne: *Dat signaleer ik ook, dus ik ga in het dagrapport rapporteren dat er meer mantelzorgondersteuning nodig is en ik bespreek respijtzorg met de zorgcoördinator.*
(También lo noto, así que voy a dejar constancia en el informe diario de que se necesita más apoyo para la persona cuidadora y voy a hablar de cuidados de respiro con la coordinadora.)

Mantelzorgers Peter: 2. _____

Wijkverpleegkundige Sanne: *Dat is een goede optie, ik leg onze afspraken nu vast in het zorgplan en in het zorgdossier, zodat de collega's bij het overdrachtsmoment precies weten wat we hebben afgesproken.*
(Es una buena opción. Ahora voy a registrar nuestros acuerdos en el plan de cuidados y en la historia clínica, para que las compañeras, en el momento de la entrega, sepan exactamente lo que hemos acordado.)

Mantelzorgers Peter: 3. _____

Respuestas de ejemplo:

1. *Het gaat wisselend; ik red de dagelijkse verzorging nog wel, maar ik merk dat ik 's nachts slechter slaap en dat het emotioneel zwaarder wordt. **2.** Fijn, ik wil graag af en toe een weekend vrij; misschien kan een vrijwilliger een paar uur per week komen zodat de draaglast wat minder wordt. **3.** Dank je, ik vind het prettig dat je zoveel empathie toont en toch duidelijk aangeeft wat reëel is qua zorgplanning.*

5. Correo electrónico

Onderwerp: Overdracht zorg weekend mw. De Graaf

Beste collega,

Zoals besproken doet de dochter van mw. De Graaf in het weekend de **mantelzorg**. Jij bent dit weekend de **coördinator** vanuit de wijkzorg.

Wil jij in het **zorgdossier** kort noteren:

- wie de **mantelzorger** is en haar **familierol**;
- welke **takenlijst** je met haar hebt afgesproken;
- hoe de **zorgoverdracht** naar de nachtdienst gaat?

Let op de **vertrouwelijkheid** van de informatie.

Met vriendelijke groet,

Lisa van Dongen

Wijkverpleegkundige



Escribe una respuesta adecuada: *Bedankt voor uw e-mail over... / In het weekend zal ik... / Kunt u mij laten weten of...*
